



<b>PL</b>	
<b>RYSUNEK 4.</b> Sposób otwarcia obudowy.	
<b>RYSUNEK 5.</b> Sposoby montażu czujki.	
<b>RYSUNEK 6.</b> Montaż czujki na uchwytcie.	
<i><b>Uwaga:</b> W celu zapewnienia zgodności z wymaganiami normy EN50131-2-2 czujka nie powinna być montowana na uchwytcie.</i>	
<b>RYSUNEK 7.</b> Sposób pozycjonowania płytki elektroniki w celu optymalizacji obszaru detekcji czujki. W zależności od wysokości montażu środkowa kreska podziałki powinna znajdować się: naprzeciw wskaźnika na obudowie (montaż na wysokości 2,4 m), powyżej wskaźnika (montaż wyżej niż 2,4 m – przykład B) lub poniżej wskaźnika (montaż niżej niż 2,4 m – przykład D).	
<b>URUCHOMIENIE</b>	
1. Włączyć zasilanie czujki. Dioda LED zacznie migać (jeśli kolki LED ON/OFF są zwarte).	
2. Kiedy czujka przędzie w stan pracy (dioda LED przestanie migać), przeprowadź test zasięgu czujki, czyli sprawdź, czy poruszanie się w nadzorowanym obszarze spowoduje uruchomienie przekaźnika alarmowego oraz zaświecenie diody.	
3. W razie potrzeby zmienić czułość czujki (kolki PIR SENS.).	

<b>DANE TECHNICZNE</b>	
Napięcie zasilania	12 V DC ±15%
Pobór prądu w stanie gotowości	10 mA
Maksymalny pobór prądu	12 mA
Dopuszczalne obciążenie styków przekaźnika (rezystancyjne)	40 mA / 16 V DC
Czas sygnalizacji alarmu	2 s
Wykrywalna prędkość ruchu	0.3...3 m/s
Spełniane normy	EN50130-5, EN50131-1, EN50131-2-2, EN50130-4
Stopień zabezpieczenia wg EN50131-2-2	Grade 2
Klasa środowiskowa wg EN50130-5	II
Zakres temperatur pracy	-30°C...+55°C
Wymiary	63 x 96 x 49 mm
Zalecana wysokość montażu	2,4 m
Masa	90 g

<b>UA</b>	
<b>МАЛЮНОК 4.</b> Спосіб відкриття корпусу.	
<b>МАЛЮНОК 5.</b> Спосіб встановлення сповіщувача.	
<b>МАЛЮНОК 6.</b> Встановлення сповіщувача на кришштейні.	
<i><b>Увага:</b> Для дотримання вимог норми EN50131-2-2 сповіщувач не має встановлюватися на кришштейні.</i>	
<b>МАЛЮНОК 7.</b> Спосіб позиювання плати електроніки з метою оптимізації радіусу дії сповіщувача. Залежно від висоти встановлення середній штрих шкали має знаходитися напроти позначки на корпусі (встановлення на висоті 2,4 м.), вище позначки (встановлення на висоті понад 2,4 м. – приклад В) або нижче позначки (встановлення на висоті менше 2,4 м. – приклад D).	
<b>ЗАПУСК</b>	
1. Ввімкнути живлення сповіщувача. Світлодіод почне мерехтити (якщо встановлена перемічка на штирці LED ON/OFF).	
2. Коли сповіщувач переїде у стан готовності до роботи (світлодіод перестане мерехтити), провести перевірку радіусу дії сповіщувача, тобто перевірити, чи рух у зоні, яка охороняється, призведе до ввімкнення тривожного реле і до загорання світлодіоду.	
3. При необхідності змінити чутливість сповіщувача (штирці PIR SENS.).	

<b>IT</b>	
<b>DISEGNO 4.</b> Modalità di apertura dell'alloggiamento.	
<b>DISEGNO 5.</b> Modalità di montaggio del rilevatore.	
<b>DISEGNO 6.</b> Montaggio del rilevatore sul supporto.	
<i><b>Attenzione:</b> Allo scopo di assicurare il rispetto dei requisiti della normativa EN50131-2-2, il rilevatore non dovrebbe essere montato sul supporto.</i>	
<b>DISEGNO 7.</b> Modalità di posizionamento della scheda elettronica allo scopo di ottimizzare l'area di copertura del rilevatore. A seconda dell'altezza dell'installazione, la linea media della scala dovrebbe trovarsi: di fronte all'indicatore posto sull'alloggiamento (per un montaggio ad un'altezza di 2,4 m – esempio A), al di sopra dell'indicatore (per un montaggio ad un'altezza superiore a 2,4 m – esempio B) , oppure al di sotto dell'indicatore (per un montaggio ad un'altezza inferiore a 2,4 m – esempio D).	
<b>ACCENSIONE</b>	
1. Inserire l'alimentazione del rilevatore. Il LED inizia a lampeggiare (se i pin LED ON/OFF sono cortocircuitati).	
2. Quando il rilevatore passa nello stato operativo (il LED smette di lampeggiare), effettuare il test del campo di copertura, cioè a dire, controllare se i movimenti all'interno dell'area supervisionata provocano l'attivazione del relè di allarme e l'accensione del LED.	
3. Nel caso si rendesse necessario, modificare la sensibilità del rilevatore (pin, PIR SENS.).	

<b>SK</b>	
<b>OBRAZOK 4.</b> Spósob otvorenia krytu.	
<b>OBRAZOK 5.</b> Možnosti montáže detektoru.	
<b>OBRAZOK 6.</b> Montáž detektoru na konzolu.	
<i><b>Pozor:</b> Kvůli zhode s požiadavkami normy EN50131-2-2 nesmie byť detektor montovaný na konzolu.</i>	
<b>OBRAZOK 7.</b> Spósob nastavenia dosky elektroniky na zaistenie optimálneho dosahu detekcie detektoru. V závislosti od výšky montáže sa musí stredná čiarka podielky oproti výške na kryte (montáž vo výške 2,4 m), nad výšku na kryte (montáž nad 2,4 m – príklad B) alebo pod výšku (montáž pod 2,4 m – príklad D).	
<b>SPUSTENIE</b>	
1. Zapnúť napájanie detektoru. LED-ka začne blikať (ak je nasadený jumper LED ON/OFF).	
2. Keď detektor prejde do režimu činnosti (LED-ka prestane blikať), vykonať test dosahu, čiže skontrolovať či reakcia detektoru na pohyb v kontrolovanom priestore aktivuje relé a LED-ka detektoru sa rozsvieti.	
3. V prípade potreby zmeniť citlivosť detektoru (jumper PIR SENS.).	

<b>Yhðislenie o zhode si mo¿no zistiť na <a href="http://www.satel.eu/ce">www.satel.eu/ce</a></b>	
---	--

<b>EN</b>	
<b>FIGURE 4.</b> Removing the cover.	
<b>FIGURE 5.</b> Ways of installing the detector.	
<b>FIGURE 6.</b> Mounting the detector on the bracket.	
<i><b>Note:</b> For compliance with the requirements of EN50131-2-2, the detector shall be installed directly on the mounting surface, without the additional bracket.</i>	
<b>FIGURE 7.</b> The way of positioning the electronics board to optimize the coverage area. Depending on the mounting height, the medium scale line should be: aligned with the mark on the enclosure (installation at a height of 2.4 m), situated above the mark (installation higher than 2.4 m – example B) or below the mark (installation lower than 2.4 m – example D).	
<b>START-UP</b>	
1. Switch the detector power on. The LED will start blinking (if the LED ON/OFF pins are shorted).	
2. When the detector enters its working state (the LED will stop blinking), carry out the detector range test, i.e. check that movement within the coverage area will activate the alarm relay and lighting of the LED.	
3. If necessary, change the detector sensitivity (pins PIR SENS.).	

<b>FR</b>	
<b>FIGURE 4.</b> Mode d'ouverture du boîtier.	
<b>FIGURE 5.</b> Modes d'installation du détecteur.	
<b>FIGURE 6.</b> Installation du détecteur sur le support de fixation.	
<i><b>Note<span> </span>:</b> Conformément aux exigences de la norme EN50131-2-2, le détecteur ne peut pas être installé sur le support de fixation.</i>	
<b>FIGURE 7.</b> Mode de positionnement de la carte électronique pour optimiser la zone de couverture. En fonction de la hauteur d'installation, le trait central de la graduation doit être situé <span> </span> : en face de l'indicateur sur le boîtier (installation à la hauteur de 2,4 m), au-dessus de l'indicateur (installation au-dessus de 2,4 m – exemple B) ou au-dessous de l'indicateur (installation au-dessous de 2,4 m – exemple D).	
<b>MISE EN MARCHÉ</b>	
1. Mettre le détecteur sous tension. Le voyant LED commencera à clignoter (si les broches LED ON/OFF sont fermées).	
2. Lorsque le détecteur commencera à fonctionner (le voyant LED cessera de clignoter), faire le test de la portée du détecteur c'est-à-dire vérifier que le déplacement dans l'espace surveillé fera activer le relais d'alarme et allumer le voyant.	
3. Changer la sensibilité du détecteur, si nécessaire (broches PIR SENS.).	

<b>ES</b>	
<b>FIGURA 4.</b> Demostración sobre cómo abrir la caja.	
<b>FIGURA 5.</b> Demostración sobre cómo instalar el detector.	
<b>FIGURA 6.</b> Demostración sobre cómo instalar del detector en el soporte.	
<i><b>Nota:</b> Para cumplir con los requerimientos de la norma EN50131-2-2, el detector debe ser instalado directamente en la superficie de montaje sin el soporte adicional.</i>	
<b>FIGURA 7.</b> El método de posicionamiento de la placa electrónica para optimizar el área de cobertura. Dependiendo de la altura de instalación, la mediana línea de la escala debe encontrarse: en frente del indicador en la caja (altura de montaje 2,4 m), por debajo del indicador (altura de montaje superior a 2,4 m – ejemplo B) o bien debajo del indicador (altura de montaje no superior a 2,4 m – ejemplo D).	
<b>PUESTA EN MARCHA</b>	
1. Activar la alimentación del detector. El diodo LED empezará a parpadear (si los pines LED ON/OFF están cerrados).	
2. Cuando el detector pase al modo dispuesto (el diodo LED dejará de parpadear), realizar la prueba, es decir, es decir, comprobar si algún movimiento en el objeto protegido ocasionará la activación del relé de alarma y el encendido del diodo.	
3. En caso de necesidad cambiar la sensibilidad del detector (pins PIR SENS.).	

<b>GR</b>	
<b>FIGURA 4.</b> Αφαιρέστε το περίβλημα.	
<b>FIGURA 5.</b> Τρόπος εγκατάστασης του ανιχνευτή.	
<b>FIGURA 6.</b> Τοποθέτηση του ανιχνευτή στο στήριγμα.	
<i><b>Σημείωση:</b> Για συμμόρφωση με τις απαιτήσεις EN50131-2-2, ο ανιχνευτής πρέπει να εγκαταστήσει απ' ευθείας στην επιφάνεια στήριξης, χωρίς το πρόσθετο στήριγμα.</i>	
<b>FIGURA 7.</b> Ο τρόπος τοποθέτησης της ηλεκτρονικής πλακέτας για βελτισμό της περιοχής κάλυψης. Ανάλογα με το ύψος της εγκατάστασης του ανιχνευτή, η μεσαία γραμμή της κλίμακας πρέπει να: ευθυγραμμιστεί με το σημάδι στο περίβλημα (εγκατάσταση σε ύψος 2,4 μ), ή τοποθετηθεί πάνω από το σημάδι (εγκατάσταση ψηλότερα από 2,4 μ – παράδειγμα Β) ή κάτω από το σημάδι (εγκατάσταση χαμηλότερα από 2,4 μ παράδειγμα D).	
<b>ΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΣΗ</b>	
1. Ενεργοποιήστε την τροφοδοσία του ανιχνευτή. Η λυχνία LED θα αρχίσει να αναβοσβήνει (εάν οι ακίδες LED ON/OFF έχουν γεφυρωθεί).	
2. Όταν ο ανιχνευτής εισέλθει σε κατάσταση λειτουργίας (η λυχνία LED θα σταματήσει να αναβοσβήνει), ελέγξτε την εμπέδισι του ανιχνευτή, π.χ. κινηθείτε μέσα στην περιοχή κάλυψης για να διαπιστώσετε ότι ενεργοποιείται το relé παραβίασης και ότι ανάβει η λυχνία LED.	
3. Εάν κριθεί απαραίτητο, αλλάξτε την ευαισθηρία του ανιχνευτή (ακίδες PIR SENS.).	

<b>Για την δήλωση συμμόρφωσης μπορείτε να συμβουλευτείτε την ιστοσελίδα <a href="http://www.satel.eu/ce">www.satel.eu/ce</a></b>	
--	--

<b>DE</b>	
<b>ABBILDUNG 4.</b> Öffnen des Gehäuses.	
<b>ABBILDUNG 5.</b> Montagearten des Melders.	
<b>ABBILDUNG 6.</b> Montage des Melders an der Halterung.	
<i><b>Achtung:</b> Um die Anforderungen der Norm EN50131-2-2 zu erfüllen, montieren Sie den Melder nicht an der Halterung.</i>	
<b>ABBILDUNG 7.</b> Optimierung des überwachten Bereichs durch richtige Positionierung der Elektronikplatine. Je nach Montagehöhe platzieren Sie den mittleren Strich der Justierung: gegenüber der Markierung auf dem Gehäuse (Montage auf der Höhe 2,4 m), über der Markierung (Montage höher als 2,4 m – Beispiel B) oder unter der Markierung (Montage unter 2,4 m – Beispiel D).	
<b>INBETRIEBNAHME</b>	
1. Die Stromversorgung des Melders einschalten. Die LED fängt an zu blinken (wenn die Pins LED ON/OFF kurzgeschlossen sind.	
2. Nachdem der Melder Betriebsbereitschaft gemeldet hat (die Diode LED hört auf zu blinken), die Reichweite des Melders testen, d.h. prüfen, ob eine Bewegung im überwachten Bereich das Alarmrelais auslöst und die Diode einschaltet.	
3. Bei Bedarf die Empfindlichkeit des Melders ändern (Pins PIR SENS.).	

<b>NL</b>	
<b>FIGUUR 4.</b> Verwijderen van het kapje.	
<b>FIGUUR 5.</b> Div. manieren voor het installeren van de detector.	
<b>FIGUUR 6.</b> Plaatsen van de detector op de beugel.	
<i><b>Opmerking:</b> Om overeen te komen met de EN50131-2-2 norm, dient de detector direct op de muur te worden gemonteerd zonder gebruik van de beugel.</i>	
<b>FIGUUR 7.</b> De manier van positionering van de elektronische print voor optimalisatie van het detectie bereik. Afhankelijk van de installatie hoogte, de medium Schaling lijn dient: uitgelijnd te zijn met de markering op de behuizing (installatie op een hoogte van 2,4 m), situatie boven de markering (installatie hoger dan 2,4 m – voorbeeld B) of beneden de markering (installatie lager dan 2,4 m voorbeeld D).	
<b>OPSTARTEN</b>	
1. Schakel de voeding van de detector in. De LED zal starten met knipperen (indien die LED ON/OFF pins zijn kortgesloten).	
2. Wanneer de detector in de werking status komt (de LED zal stopen met knipperen), voer dan de detector looptest uit, bijvoorbeeld controleer dat beweging in het detectie gebied het alarm relais activeert en de LED gaatgaat.	
3. Indien nodig verander de gevoeligheid van de detector (pins PIR SENS.).	

<b>CZ</b>	
<b>OBRAZĚK 4.</b> Otevřeni krytu.	
<b>OBRAZĚK 5.</b> Způsoby montáže detektoru.	
<b>OBRAZĚK 6.</b> Montáž detektoru na držák.	
<i><b>Poznámka:</b> Pro splnění podmínek vyžadovaných normou EN50131-2-2, se musí detektor montovat přímo na montážní povrch bez použití přídatného držáku.</i>	
<b>OBRAZĚK 7.</b> Efekt výšky montáže detektoru na pokrytí prostoru a způsob posunu desky elektroniky pro optimalizaci pokrytí prostoru. V závislosti na montážní výšce by měl být střed měřítka: zarovnan na značku vyraženou na krytu detektoru (montážní výška 2,4 m), umístěn nad značkou (montáž do výšce nad 2,4 m – příklad B) nebo pod značkou (montáž níže než 2,4 m – příklad D).	
<b>UVEDENÍ DO PROVOZU</b>	
1. Zapněte napájení detektoru. LED kontrolka začne blikať (pokud je propojka LED ON/OFF pinu nasazená).	
2. Po vstoupení detektoru do pracovního režimu (LED kontrolka přestane blikať), proveďte test dosahu detektoru, tzn. zkontrolujte, zda pohyb v hliadaném prostoru aktivuje poplachové relé a dojde k rozsvícení LED kontrolky.	
3. V případě nutnosti změňte citlivost detektoru (piny PIR SENS.).	

<b>HU</b>	
<b>ÁBRA 4.</b> Fedél eltávolítása.	
<b>ÁBRA 5.</b> Érzékelő felszerelésének módjai.	
<b>ÁBRA 6.</b> Érzékelő tartórá történő felszerelése.	
<i><b>Megjegyzés:</b> Az EN50131-2-2 követelményeinek történő megfelelés érdekében az érzékelőt további tartó használatá nélkül közvetlenül a felszerelési felületre kell rögzíteni.</i>	
<b>ÁBRA 7.</b> Az áramkörtől lap helyzete az optimális érzékelési terület beállítására. A felszerelési magasságtól függően: a közepes skálaosztást szükséges beállítani a ház jelzésével egyvonalba beállítani (szerelés 2,4 m-es magasságba), a jelzés fölél (szerelés magasabban, mint 2,4 m – B példa) vagy a jelzés alá (szerelés alacsonyabban, mint 2,4 m – D példa).	
<b>ÜZEMBE HELYEZÉS</b>	
1. Kapcsolja be az érzékelő tápfeszültségét. A LED elkezd villogni (amennyiben a LED ON/OFF érintkezőtűskék rövidre vannak zárva).	
2. Amikor az érzékelő működésére kész (a LED abbahagyja a villogást), végezze el az érzékelési tartomány ellenőrzését pl. ellenőrizze, hogy a felügyelt területen belüli mozgás aktiválja-e a riasztásrészét és a LED fényét.	
3. Amennyiben szükséges, állítson az érzékelő érzékenységén (PIR SENS érintkezőtűskék).	

<b>A megfeleléségi nyilatkozat elérhető a <a href="http://www.satel.eu/ce">www.satel.eu/ce</a> honlapon.</b>	
--	--

<b>RU</b>	
<b>РИСУНОК 4.</b> Способ открытия корпуса.	
<b>РИСУНОК 5.</b> Способы монтажа извещателя.	
<b>РИСУНОК 6.</b> Монтаж извещателя на кришштейне.	
<i><b>Примечание:</b> Для удовлетворения требованиям стандарта EN50131-2-2 извещатель не должен устанавливаться на кришштейне.</i>	
<b>РИСУНОК 7.</b> В зависимости от высоты монтажа средний штрих шкалы должен находиться напротив отметки на корпусе (монтаж на высоте 2,4 м), выше отметки (монтаж выше 2,4 м – пример В) или ниже отметки (монтаж ниже 2,4 м – пример D).	
<b>ЗАПУСК</b>	
1. Включите питание извещателя. Светодиод начинает мигать (если установлена перемычка на штырьки LED ON/OFF).	
2. Когда извещатель перейдет в состояние готовности к работе (светодиод перестанет мигать), следует провести тест дальности действия извещателя, т.е. проверить, что движение в охраняемой зоне вызывает срабатывание сигнального реле и загорание светодиода.	
3. Если необходимо, изменить чувствительность извещателя (штырьки PIR SENS.).	

<b>TECHNISCHE DATEN</b>	
Spannungsversorgung	12 V DC ±15%
Stromaufnahme im Standby-Modus	10 mA
Max. Stromaufnahme	12 mA
Zulässige Belastung der Relaiskontakte (Widerstand)	40 mA / 16 V DC
Alarmdauer	2 s
Erfassbare Bewegungsgeschwindigkeit	0,3...3 m/s
Entspricht den Normen	EN50130-5, EN50131-1, EN50131-2-2, EN50130-4
Sicherheitsklasse nach EN50131-2-2	Grade 2
Umweltklasse nach EN50130-5	II
Betriebstemperaturbereich	-30°C...+55°C
Abmessungen	63 x 96 x 49 mm
Empfohlene Montagehöhe	2,4 m
Gewicht	90 g

<b>TECHNISCHE DATEN</b>	
Voeding voltage	12 V DC ±15%
Standby verbruik	10 mA
Maximaal verbruik	12 mA
Relais contacten waarde (belasting)	40 mA / 16 V DC
Alarm signaleringsstijd	2 s
Detectie snelheid	0.3...3 m/s
Standaard overeenkomend met	EN50130-5, EN50131-1, EN50131-2-2, EN50130-4
Security grade volgens EN50131-2-2	Grade 2
Milieu klasse volgens de EN50130-5	II
Werkings temperatuur	-30°C...+55°C
Afmetingen	63 x 96 x 49 mm
Aanbevolen installatie hoogte	2,4 m
Gewicht	90 gr

<b>TECHNICKÁ DATA</b>	
Napájecí napětí	12 V DC ±15%
Proudová spotřeba, klidový stav	10 mA
Proudová spotřeba, maximální	12 mA
Zařizitelnost kontaktů relé (odporově)	40 mA / 16V DC
Doba signalizace poplachu	2 s
Detekovatelná rychlost pohybu	0.3...3 m/s
Stupeň zabezpečení dle EN50131-2-2	Stupeň 2
Třída prostředí dle EN50130-5	II
Rozsah pracovních teplot	-30°C...+55°C
Rozměry	63 x 96 x 49 mm
Doporučená výška montáže	2,4 m
Hmotnost	90 g

<b>TECHNICKÉ INFORMÁCIE</b>	
Napätie napájania	12 V DC ±15 <span> </span> %
Odber prúdu v pohotovostnom režime	10 mA
Maksimalný odber prúdu	12 mA
Prípustné zaťaženie kontaktov relé	40 mA / 16 V DC
Čas signalizácie alarmu	2 s
Detekovná rýchlosť pohybu	0.3...3 m/s
Spełnéné normy	EN50130-5, EN50131-1, EN50131-2-2, EN50130-4
Stopień zabezpieczenia podľa EN50131-2-2	Grade 2
Třída prostředí podľa EN50130-5	II
Pracovní teplota	-30°C...+55°C
Rozměry	63 x 96 x 49 mm
Odporovaná výška montáže	2,4 m
Hmotnosť	90 g

<b>DECLARATION OF CONFORMITY</b>	
<b>The declaration of conformity may be consulted at <a href="http://www.satel.eu/ce">www.satel.eu/ce</a></b>	

<b>DECLARATION OF CONFORMITY</b>	
<b>Die Konformitätserklärung kann unter folgender Adresse gefunden werden: <a href="http://www.satel.eu/ce">www.satel.eu/ce</a></b>	

<b>DECLARATION OF CONFORMITY</b>	
<b>La déclaration de conformité peut être consultée sur le site : <a href="http://www.satel.eu/ce">www.satel.eu/ce</a></b>	

<b>DECLARATION OF CONFORMITY</b>	
<b>De verklaring van overeenstemming kan worden ingezien via <a href="http://www.satel.eu/ce">www.satel.eu/ce</a></b>	

<b>DECLARATION OF CONFORMITY</b>	
<b>La dichiarazione di conformità può essere consultata sul sito: <a href="http://www.satel.eu/ce">www.satel.eu/ce</a></b>	

<b>DECLARATION OF CONFORMITY</b>	
<b>Pueden consultar la declaración de conformidad en <a href="http://www.satel.eu/ce">www.satel.eu/ce</a></b>	

<b>DECLARATION OF CONFORMITY</b>	
<b>Prohlášení o shodě je k dispozici na <a href="http://www.satel.eu/ce">www.satel.eu/ce</a></b>	

<b>DECLARATION OF CONFORMITY</b>	
<b>A megfeleléségi nyilatkozat elérhető a <a href="http://www.satel.eu/ce">www.satel.eu/ce</a> honlapon.</b>	

<b>DECLARATION OF CONFORMITY</b>	
<b>Για την δήλωση συμμόρφωσης μπορείτε να συμβουλευτείτε την ιστοσελίδα <a href="http://www.satel.eu/ce">www.satel.eu/ce</a></b>	